

# VALTRA TEAM

VALTRA

+ Zawody  
**Valtra  
Master Cup**

strona 5

+ Rolnictwo precyzyjne  
z **ISOBUS  
i AutoGuide**

strona 12

+ Rozporządzenie  
Unii Europejskiej  
**dopuszcza  
ciągniki o  
maksymalnej  
prędkości  
60 km/h** strona 16

strona 10

Konkurs projektowy

# SPOJRZENIE W PRZYSZŁOŚĆ!

strona 6



## WSTĘP



## Drodzy Czytelnicy

**V**altra zawsze należała do światowej czołówki producentów ciągników pod względem wprowadzania do produkcji pionierskich, innowacyjnych i unikalnych rozwiązań, będących spełnieniem oczekiwań i wymagań klientów. Podobnie jest z najnowszą, kompletną już rodziną naszych ciągników czwartej generacji. Nasze nowości zdobywają serca użytkowników a także nowych klientów. Jest to dla nas motywacją do działania, dalszego doskonalenia i rozwoju ciągników. Nowoczesne rolnictwo jest coraz bardziej wymagające, a najnowsze rozwiązania technologiczne to nie kwestia „nowinek” lecz konieczności postępu i poprawy konkurencyjności działania. Cieszymy się, że możemy być tego częścią i dostarczać Państwu rozwiązań, które są dla Was użyteczne a często jedyne w swoim rodzaju. Warto o tym pomyśleć i umówić się z dealerem na rozmowę, jazdę próbną lub pokaz. Szczególnie polecam to tym, którzy nie mogli dołączyć do nas podczas licznych jesiennych pokazów. Super wrażenia gwarantowane!

W tym wydaniu znajdziecie Państwo garść informacji o tym co wydarzyło się w świecie VALTRY, w Polsce i nie tylko.

Zapraszam także na zbliżające się targi w Poznaniu i w Kielcach oraz na wiosenne pokazy polowe.

W imieniu zespołu VALTRY życzę Państwu Zdrowych i Spokojnych, spędzonych w rodzinnym gronie Świąt Bożego Narodzenia oraz pomyślności w nadchodzącym Nowym 2018 Roku.

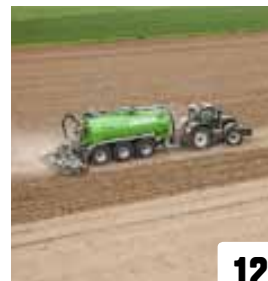
Bogdan Rachwał  
DYREKTOR VALTRA W POLSCE

## CIĄGNIK NA GĄSIENICACH W ALPACH

22



05



12



16

## W TYM NUMERZE:

- 03** Prowadź za pomocą dźwigni
- 04** Premiera nowej serii A okazała się sukcesem
- 05** Zawody Valtra Master Cup
- 06** Konkurs projektowy oferuje spojrzenie w przyszłość do roku 2040
- 10** Nowa seria A oraz SmartTouch na Agro Show
- 12** Rolnictwo precyzyjne z podłokietnikiem Valtra SmartTouch
- 14** Najnowszy ładowacz czołowy Valtra
- 16** Nowe rozporządzenie dot. homologacji umożliwia maksymalną prędkość 60 km/h
- 19** Valmet był pionierem silników Diesla
- 20** Demo Tour 2017
- 22** Gąsienice idealne do pracy w Alpach
- 23** Kolekcja Valtra
- 24** Modele Valtra

06





#### Kontrola automatyczna przy użyciu dźwigni jazdy

Dopasuj prędkość jazdy dźwignią jazdy, a system dobierze optymalny bieg oraz prędkość obrotową silnika.

#### Kontrola automatyczna przy użyciu pedałów

Dopasuj prędkość obrotową silnika używając pedału przyspieszenia, a system zmieni biegi stosownie do potrzeb.

#### Kontrola manualna

Dopasuj prędkość obrotową silnika używając pedału napędu i wybierz bieg używając dźwigni jazdy.

## PROWADŹ ZA POMOCĄ DŹWIGNI

Modele Versu serii N i T Valtry są jedynymi na świecie ciągnikami z przekładnią Powershift, które mogą być prowadzone wyłącznie przy użyciu dźwigni jazdy. Oczywiście operatorzy, jeśli wolą, nadal mogą używać pedału przyspieszenia lub zmieniać biegi ręcznie.

Dźwignia napędu jest proporcjonalna, więc przyspiesza lub hamuje silnik w zależności od tego, jak mocno zostanie przesunięta. Posiada również funkcję zmiany biegu na niższy, która jest uruchamiana,

kiedy operator mocno popycha dźwignię, wybierając niższy bieg i mocniej przyspieszając.

Podczas sterowania ciągnikiem dźwignią napędu, operator wybiera prędkość, a system automatycznie dobiera optymalny bieg oraz prędkość obrotową silnika. Oszczędza to paliwo i czyni prowadzenie niezwykle prostym. Dźwignia napędu posiada również przyciski, które sterują większością funkcji narzędzi, więc druga ręka może być trzymana cały czas na kierownicy. •

[www.valtra.pl](http://www.valtra.pl)



# NEWS



Premiera najnowszych modeli Valtra była pouczająca i inspirująca. Po programie wieczornym goście spieszyli, aby podziwiać nowe ciągniki.

Nowa Seria A oraz Valtra SmartTouch zaprezentowane w Holandii

## PREMIERA PRZYCIĄGA PONAD 1400 GOŚCI

**P**remiera nowych modeli Valtry odbyła się w Klarenbeek w Holandii na przełomie maja i czerwca. Na wydarzeniu było obecnych ponad 1400 gości, w tym 1300 przedstawicieli handlowych Valtry oraz 100 zagranicznych dziennikarzy reprezentujących wydawnictwa rolnicze i maszynowe.

Goście nie wyszli zawiedzeni, gdyż podziwiać można było mnóstwo nowych produktów. Wśród nich znalazły się: seria A czwartej generacji, mocniejsze modele serii N, T oraz S, nowy podłokietnik Valtra SmartTouch, który jest dostępny w seriach N, T i S oraz nowe ładowacze czołowe dostępne dla wszystkich modeli. Dodatkowo

przedstawiono kilka nowych usług, jak również ostatnie propozycje ze Studia Unlimited, które coraz bardziej zyskuje na popularności.

Podczas premiery dołożono starań, aby zapewnić wszystkim gościom możliwość wypróbowania nowych modeli oraz ich funkcji w praktyce. Dzienna liczba uczestników została ograniczona, aby dać wystarczająco dużo czasu każdemu na przejażdżkę różnymi modelami. Szkolenia były prowadzone w języku odpowiednim dla danego kraju. Jakość przeszkolenia dealera gwarantuje wysoki poziom wiedzy w momencie, kiedy nowe modele staną się dostępne dla klientów. •

### OPONY BRIDGESTONE W STUDIO UNLIMITED

Popularne opony Bridgestone VT-Tractor są już dostępne poprzez Studio Unlimited. Bridgestone jest największym na świecie producentem opon i produktów gumowych. Niegdyś jego opony do maszyn rolniczych były sprzedawane pod marką Firestone.

Opony VT-Tractor cechują się technologią VF (opona o bardzo wysokiej zdolności ugięcia), która czyni opony niezwykle wytrzymałymi. Ta sama technologia jest wykorzystywana w oponach Michelin Xeobib oraz Trelleborg VT1060.

Oponami VT można jeździć po polach przy niższych ciśnieniach w ogumieniu, co zmniejsza ugniatanie gleby i zwiększa plon. Solidniejsza konstrukcja zwiększa również ładowność na drogach, zmniejszając liczbę podróży przewozowych, oszczędzając czas i zmniejszając koszty eksploatacji.

### DUŃSKI ROLNIK OKRĄŻA SWOIM CIĄGNIKIEM VALMET 604 SKANDYNAWIĘ

Tego lata Kurt Frederiksen z Danii przejechał swoim ciągnikiem Valmet 604 całą drogę przez Norwegię, aż do Przylądka Północnego, i z powrotem przez Finlandię do Danii. Całkowita pokonana droga wyniosła 5200 kilometrów i zajęła mu 40 dni. Ciągnik może jechać z prędkością maksymalną 30 km/h, ale Frederiksen trzymał się w praktyce 25 km/h. Najczęściej nocował w ciągniętej za sobą przyczepie campingowej.

Internet: [valtra.pl](http://valtra.pl)

**VALTRA TEAM** ISSN 2342-3285 (Print)  
ISSN 2342-3293 (Online)

**Editor in chief** Hannele Kinnunen, Valtra Inc., hannele.kinnunen@agcocorp.com  
**Edition** Tommi Pitenius, Medita Communication Oy, tommi.pitenius@medita.fi **Editorial** Marc de Haan, Mechan Groep, m.de.haan@mechangroep.nl // Adam Wiatroszak, AGCO Sp. z o.o., adam.wiatroszak@agcocorp.com // Luca Zanetti, AGCO Italia SpA, luca.zanetti@agcocorp.com // Siegfried Aigner, AGCO Austria GmbH, siegfried.aigner@agcocorp.com // Pamela Engels, AGCO Distr. SAS, pamel.a.engels@agcocorp.com // Thomas Lesch, AGCO Deutschland GmbH, thomas.lesch@agcocorp.com // Richard Miller, AGCO Ltd, richard.miller@agcocorp.com // Tor Jon Garberg, Eikmaskin AS, torjon.garberg@agcocorp.com  
**Publisher** Valtra Oy Ab, Valmetinkatu 2, 44200 Suolahi **Translations and editing** Crockford Communications Oy  
**Layout** Juha Puikkonen, INNOOverkko **Printed by** Grano Oy, 2017 **Photo** Valtra archive if not otherwise mentioned

Valtra is a worldwide brand of AGCO



Na każdej lokalizacji Valtra Demo Tour odbywały się konkursowe jazdy ciągnikiem, które miały wyłonić najlepszego operatora.

## ZAWODY VALTRA MASTER CUP

TEKST TOMMI PITENIUS ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA

**W** tym roku szukaliśmy najlepszych kierowców traktorów w całej Europie! Podczas Valtra Demo Tour 2017 odbył się szereg zawodów z cyklu Valtra Master Cup, czyli jazdy ciągnikiem na czas. Wykorzystując niezwykłą zwrotność ciągnika Valtra T4 oraz umiejętności prowadzenia uczestnicy mieli do pokonania specjalnie przygotowany tor. Jednak nie tylko szybkość się liczyła ale także dokładność. Pozornie łatwy do przejechania tor wymagał umiejętności i doświadczenia od operatorów.

Każdego dnia nagradzaliśmy trzech najlepszych kierowców.

Najlepszy operator będzie reprezentował Polskę na Mistrzostwach Europy, które odbędą się w Finlandii w marcu 2018.

Wszystkich uczestnikom dziękujemy za udział w naszym konkursie.

Najlepszym okazał się **Mateusz Wardowski**, któremu serdecznie gratulujemy i trzymamy kciuki za mistrzostwa.

Poniżej 3 najlepsze osoby z Polski.

miejsce 1 – **Mateusz Wardowski** – czas: 0:00:24,797

miejsce 2 – **Marcin Lewandowski** – czas: 0:00:25,383

miejsce 3 – **Patryk Makowiecki** – czas: 0:00:26,510

Serdeczne gratulacje!



Mateusz Wardowski – zwycięzca polskiej edycji Valtra Master Cup 2017.

Konkurs projektowy oferuje spojrzenie w przyszłość

# CIĄGNIK VALTRA 2040

**Mod2** Zespół: Juan Garcia Mansilla, Marcos Madia, Ezequiel Castro (Argentyna)

I

Mod2 jest modułowym, jednoosiowym, elektrycznym i samosterującym ciągnikiem siodłowym o mocy 100 koni mechanicznych. System modułowy jest zbudowany z urządzenia podstawowego, które może być przyłączone do innych elementów, umożliwiając różne konfiguracje dopasowane do różnych celów i o innych zapotrzebowaniach mocy. Jedna oś wystarcza do wykonywania najdrobniejszych zadań, natomiast trzy osie do zadań najcięższych. Nie posiada on kabiny. Ciągnik albo pracuje w trybie samosterowania, albo jest sterowany przez rolnika przy użyciu sterownika wirtualnego. Pomysł ten oferuje możliwość dostosowania do zmieniających się warunków, a jeśli pojawi się taka potrzeba, nawet opony mogą być powiększone.





Valtra Design Challenge.

**Ogólnościowy konkurs dla projektantów przemysłowych.**

Zadanie: Zaprojektować model roku 2040 ciągnika Valtra.

**Czas: 2 miesiące.**

Uczestnicy: 133 grupy z 41 krajów.

**Główna nagroda: 10 000 euro.**

W kolejnej edycji konkursu projektowego Valtry, międzynarodowe jury będzie składało się z pięciu członków, wybranych spośród zwycięzców edycji 2017, której wyniki ogłoszono na konferencji prasowej Valtry z końcem maja w Holandii.

**Kolejne wyzwanie projektowe Valtry będzie mieć miejsce w 2018 r.**



Jedna oś = 100 KM



Dwie osie = 200 KM

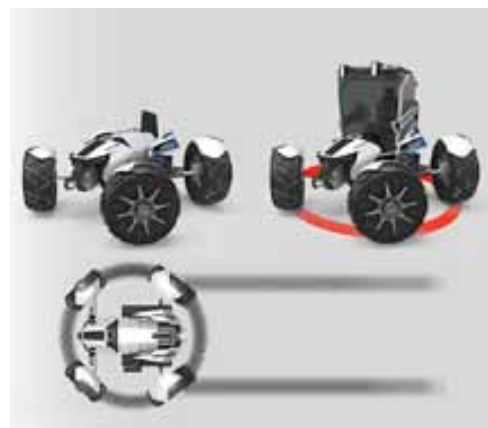


Trzy osie = 300 KM

# Valtra Kronos Harsh Kamleshkumar Panchal (Indie)

II

Kronos jest innym z modułowych ciągników elektrycznych, który składa się z dwóch elementów: kabiny oraz urządzenia podstawowego. Kabina posiada gąsienice, natomiast urządzenie podstawowe dwa koła. Urządzenia mogą być ze sobą w razie potrzeby połączone, aby dopasować ciągnik do wykonywanego zadania. Ciągnik może obracać się w miejscu, a urządzenie podstawowe może być sterowane zdalnie z kabiny.



## Wyróżnienia Valtra Triple-V Paolo de Giusti (Włochy)

Triple-V posiada trzy osie i umożliwia rolnikowi zmianę systemu zasilania. Każde koło jest niezależne, posiada silnik elektryczny i aktywny układ zawieszenia. w maszynach leśnych. może zostać odłączona od głównego korpusu, aby stać się małym pojazdem na niewielkie dystanse, a ciągnik również może pracować samodzielnie. Kabina pochyla się i skręca jak w maszynach leśnych. Szerokość osi może być zmieniana w zależności od użytkowania na drogach lub polach.







FarmHand wynosi pomysł modułów na wyższy poziom, umożliwiając rolnikowi wybrać i połączyć wszystkie elementy ciągnika według potrzeb: koła, ramiona łączące, ogniwa mocy oraz narzędzia. Ciągnik jest również w pełni połączony z siecią. System może przedstawić dane dotyczące zapotrzebowania, rozmieszczenia oraz identyfikacji pochodzenia produkcji rolnika. Może również zapewnić wsparcie oraz dzielić się wskazówkami z innymi rolnikami, jak również zachować kontakt z użytkownikami końcowymi.



## Wyróżnienia Valtra Companion Hubert Dąbrowski (Wielka Brytania)

Companion używa ogniwa na paliwo wodorowe, które może zostać napelnione na farmie, jak zwykłe ciągniki z silnikiem Diesla. Każde z kół obraca się o 360 stopni. Kabina może zostać odłączona i być samodzielnie prowadzona. Ciągnik posiada również bardzo duży prześwit.



# NOWA SERIA A ORAZ Smart

Valtra T 174 Versu na gąsienicach przyciągała ogromną uwagę wszystkich zwiedzających.



**J**ak co roku ostatni wrześniowy weekend zgromadził wielu wystawców i zwiedzających w Bednarach na corocznej wystawie rolniczej Agro Show. Choć podczas tegorocznej edycji pogoda nie dopisała, nie zabrakło zwiedzających, których przyjechało ponad 100 000 tysięcy.

Targi te są idealną okazją do zaprezentowania nowości wprowadzanych na rynek, dlatego też zaprezentowaliśmy szerokiej publiczności nasze nowe modele serii A czwartej generacji oraz nowy rewolucyjny podłokietnik Valtra SmartTouch. Nowa seria A jest to zupełnie nowa odsłona bardzo popularnych ciągników małej mocy.

Nowe modele to 5 ciągników o mocy od 75 do 130 KM. Zupełnie nowa modułowa konstrukcja, wiele opcji wyposażenia oraz nowa kabina pozwalają na pełne dopasowanie do wymagań klienta. Jest to idealny ciągnik do gospodarstwa do pracy z ładowaczem czołowym lub do pracy w budynkach inwentarskich. Ciągniki cieszyły się



# Touch NA AGRO SHOW

TEKST ADAM WIATROSAK  
ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA



Na targach zaprezentowano nową serię A oraz nowy rewolucyjny podłokietnik Valtra SmartTouch.



Czwarta generacja ciągników Valtra została doceniona licznymi nagrodami za funkcjonalność oraz nowoczesny projekt.

dużym zainteresowaniem zwiedzających.

Drugą prezentowaną nowością był zupełnie nowy rewolucyjny podłokietnik Valtra SmartTouch. Podłokietnik ten przenosi zarządzanie ciągnikiem na zupełnie nowy, wyższy poziom. Łatwiejszy w obsłudze niż smartfon oraz bardzo intuicyjny z programowalnymi

przyciskami i dźwignią jazdy, pozwala na skupienie się podczas pracy na wykonywanym zadaniu. W pełni dotykowy ekran oraz prosta struktura menu pozwala dokonać wszystkich ustawień za pomocą dwóch kliknięć lub przesunięć palcem. Już teraz można zamawiać ciągniki wyposażone w Valtra SmartTouch. Podłokietniki

są dostępne w modelach serii N, T i S.

Wszystkim odwiedzającym dziękujemy za wizytę na naszym stoisku. Zapraszamy do kontaktu z naszymi dealerami oraz na jazdy testowe.

Zapraszamy także na kolejne targi, najbliższe już w styczniu w Poznaniu, zatem do zobaczenia na Polagra Premiery 2018. •



AutoGuide + Isobus = Rolnictwo precyzyjne

# SmartTouch NOWY WYMIAR ROLNICTWA PRECYZYJNEGO

Z podłokietnikiem Valtra SmartTouch rolnictwo precyzyjne jest dosłownie w zasięgu ręki. Dostępna poprzez prosty ekran dotykowy, funkcja Task Management steruje Twoim planem uprawy, AutoGuide dokładnie kieruje ciągnikiem, a ISOBUS steruje narzędziem. Z kolei AgControl, w tym Section Control (kontrola sekcji) oraz Variable Rate Control (zmiennie dawkowanie), zapewnia, że Państwa ciągnik i narzędzie pracują w idealnej koordynacji, pozwalając na przykład na rozproszczenie doskonale dobranej ilości nawozu tylko we właściwym miejscu.

TEKST TOMMI PITENIUS ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA

**S**ystemy automatycznego kierowania AutoGuide i sterowania narzędziem ISOBUS były dostępne w ciągnikach Valtra już od dziesięciu lat, ale nowy interfejs użytkownika SmartTouch, razem z innymi funkcjami, pozwala na maksymalne wykorzystanie tych zaawansowanych technologii.

– Systemy automatycznego kierowania AutoGuide oraz sterowania narzędziem ISOBUS mogą być kupione oddzielnie, ale razem naprawdę pozwalają stosować rolnictwo precyzyjne. Nawet jeśli nie zaczną Państwo natychmiast ich używać, prawdopodobnie w końcu zdecydujecie się je wykorzystywać w późniejszym okresie użytkowania ciągnika – mówi **Timo Mattila**, specjalista ds. marketingu produktu.

Aplikacje dla rolnictwa precyzyjnego są przeważnie wykorzystywane do prac uprawowych. W uprawie roślin specjalistycznych, a w szczególności podczas pracy na dużych powierzchniach, system zwróci się w krótkim czasie.

Na przykład, plantatorzy ziemniaków mogą stosować mniejszy rozstaw rzędów od 3 do 5 procent, jeśli wykorzystują automatyczny system kierowania AutoGuide, zamiast kierowania ręcznego. Oznacza to w praktyce, że ze 100 hektarowego pola można zebrać plon powiększony o zbiór z „dodatkowych” 3–5 ha powierzchni.

Jeśli porównają Państwo koszty systemu do kosztów dzierżawy lub nakładów kapitałowych potrzebnych do zakupu jednego hektara pola, łatwo obliczyć jak system zwraca się

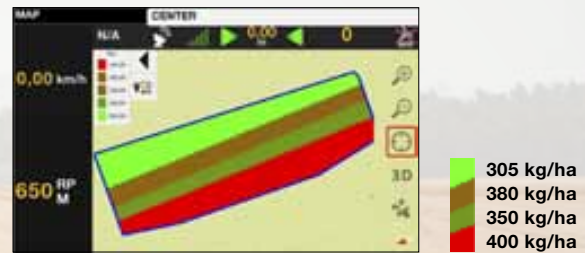
zaledwie w kilka lat. Dodatkowymi korzyściami są: niższe spalanie, wyższa jakość plonów, mniejsze zużycie nawozów i środków ochrony roślin i łatwiejsze warunki pracy.

### Siew wymaga precyzji co do centymetra

Z reguły najbardziej precyzyjna wersja AutoGuide powinna być wykorzystywana do siewu, gdyż kieruje ona jazdą z dokładnością od 2 do 3 centymetrów. Jest to szczególnie ważne dla upraw w międzyrzędziach i specjalnych roślin, ale też dla zbóż. Porównując usunięte przy użyciu brony, wówczas dokładność powinna być przynajmniej taka sama, jak podczas siewu. Do wysiewu nawozów i roztrząsania obornika wystarczająca jest podstawowa wersja AutoGuide, gdyż kieruje ona



# Łatwo można sprawdzić jak system splot się sam w przeciągu kilku lat.



Variable Rate Control pozwala na stosowanie zmiennej dawki nawozu, w zależności od potrzeb w różnych częściach pola.



Section Control może być stosowany wraz z AutoGuide, aby zmaksymalizować plon bez straty powierzchni, w tym również na uwrociach.



Section Control w razie potrzeby otwiera lub zamyka pojedyncze dysze, można więc zapewnić dokładny oprysk pól o nieregularnym kształcie.

ciągnikiem z dokładnością od 20 do 30 centymetrów, używając bezpłatnego satelitarnego sygnału korekcyjnego EGNOS.

– Podłokietnik Valtra SmartTouch jest idealny do obsługi systemów AutoGuide i ISOBUS dzięki dziewięciocalowemu ekranowi dotykowemu. Jednakże, jeśli chcą Państwo kontrolować inne funkcje ciągnika w tym samym czasie, wówczas możecie założyć drugi ekran – zaleca Mattila.

Aplikacje Valtry dla rolnictwa precyzyjnego TaskDoc oraz TaskDoc Pro są kompatybilne z większością oprogramowania używanego w rolnictwie precyzyjnym. TaskDoc umożliwia transfer danych pomiędzy biurem i ciągnikiem przy użyciu połączenia Bluetooth. TaskDoc Pro pozwala również na transfer danych przy użyciu połączenia z telefonem

komórkowym. Narzędzia te mogą być używane do przechowywania informacji o wszystkich zadaniach Twojego ciągnika.

– AgControl (Section Control) oraz Variable Rate Control umożliwiają, na przykład, na bardzo dokładne rozprowadzenie nawozu lub pestycydów tylko we właściwym miejscu i tylko we właściwej ilości.

Pomaga to wyrównać zmiany w obrębie pola i optymalizuje plon. Jednakże system nie używa sztucznej inteligencji, więc należy dobrze zaplanować zabiegi agrotechniczne na poszczególnych polach. Kiedy plan uprawy jest gotowy, można użyć aplikacji dla rolnictwa precyzyjnego jako narzędzia do wdrożenia tego planu – dodaje Mattila. •



# WYŻSZE, MOCNIEJSZE I PŁYNNIEJSZE W DZIAŁANIU

Nowe ładowacze czołowe Valtry z Serii G mogą podnosić cięższe ładunki wyżej i bardziej płynnie, niż poprzednie modele. Są optymalnie dobrane i montowane bezpośrednio na linii produkcyjnej oraz malowane łącznie z całym podwoziem ciągnika. Objęte są fabryczną gwarancją, wraz z ciągnikiem. Ładowacze Valtry są również zaprojektowane specjalnie do pracy z ciągnikami Valtra. W przybliżeniu jeden na trzy ciągniki Valtra wyprodukowane w fabryce Suolahti w Finlandii, jest zamawiany z zamontowanym fabrycznie ładowaczem czołowym.

**Ramy wsporcze zostały specjalnie zaprojektowane dla Valtry, aby nie ograniczały promienia skrętu. Bardzo wytrzymałe żeliwne wsporniki posiadają kilka punktów łączenia, które równomiernie rozkładają obciążenia od ładowacza do podwozia. Ramy wsporcze są tak zaprojektowane, że nie utrudniają czynności serwisowych ciągnika, jak na przykład wymiana filtrów paliwa.**

**Przewody hydrauliczne są zabezpieczone wewnątrz ramy. Wszystkie widoczne przewody są teraz splecione, aby ochronić je przed uszkodzeniem.**

**Elementy wysięgnika są teraz bardziej zakrzywione dla lepszej widoczności z przodu i z tyłu. Wysięgniki są spawane przez roboty i przechodzą przez 12-stopniowy proces malowania proszkowego. Na końcach i zgięciach zastosowane zostały formowane i hartowane części.**



**Podłokietnik SmartTouch z oddzielnym joystickiem pozwala na szybkie i precyzyjne sterowanie ładowaczem czołowym. Funkcja sterowania trzecią sekcją hydrauliki na końcu joysticka umożliwia proporcjonalne sterowanie jednym z zaworów hydraulicznych, im szybciej przesuniesz przycisk tym bardziej zwiększysz przepływ oleju.**

**Szybkozłącza Lock & Go oraz stopki podporowe pozwalają na szybki montaż i demontaż ładowacza krócej niż w minutę. Ładowacz może w pełni spocząć na stopkach podporowych i nie są wymagane żadne narzędzia do montażu lub demontażu ładowacza. Nie ma żadnych usuwalnych części, które można zgubić.**

**Poprzeczka została obniżona i skrzywiona o 15 stopni, aby poprawić widoczność. Zawieszenie ładowacza SoftDrive i przewody hydrauliczne są zabezpieczone wewnątrz ramy.**



**OFERTA SPECJALNA,  
NIE CZEKAJ!  
JUŻ TERAZ SKONTAKTUJ  
SIĘ ZE SWOIM LOKALNYM  
DEALEREM!**

**VALTRA**



**OFERTA SPECJALNA OBEJMUJE:**

- **WYPRZEDAŻ MODELI Z ROCZNIKA 2017**
- **OPCJE WYPOSAŻENIA DLA NOWEJ SERII A:  
„PAKIET KOMFORT” LUB „PAKIET LEŚNY”**
- **OFERTA SPECJALNA NA ZAKUP ŁADOWACZY CZOŁOWYCH  
DLA CIĄGNIKÓW CZWARTEJ GENERACJI SERII: A, N I T.**

Skontaktuj się z najbliższym dealerem.  
Wejdź na [www.valtra.pl](http://www.valtra.pl) - lokalizator dealerów  
lub zadzwoń **61 662 90 50**

Valtra jest marką o światowym zasięgu, należąca do AGCO.

**YOUR  
WORKING  
MACHINE**



Rozporządzenie UE pozwala na prędkość maksymalną ciągników do 60 km/h i wymaga hamulców ze sprężonym powietrzem dla ciężkich przyczep. Jednakże lokalne przepisy drogowe i wymogi dotyczące prawa jazdy ciągle obowiązują.

# PRĘDKOŚĆ DOPUSZCZALNA DO 60 KM/H A HAMULCE PRZYCZEP



Rozporządzenie UE 167/2013 określające warunki homologacji typu pojazdów rolniczych staje się nadrzędne wobec wszystkich innych rozporządzeń wewnątrz Unii Europejskiej, Norwegii oraz Islandii od początku 2018 r. Najważniejsza zmiana to możliwość zwiększenia prędkości maksymalnej ciągników do 60 km/h pod warunkiem spełnienia dodatkowych wymagań oraz weryfikacja rozporządzenia dot. hamulców przyczep.

TEKST TOMMI PITENIUS ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA

**C**iągniki zarejestrowane w Europie po 1 stycznia 2018 r. będą różne od tych zarejestrowanych w tym roku. Na przykład, wszystkie ciągniki Valtra będą musiały mieć dwuobwodowy pneumatyczny układ hamulcowy dla hamulców przyczep, a opcjonalna prędkość maksymalna Serii N oraz T będzie równa 57 km/h.

– Stanowi to największą zmianę, odkąd zmieniliśmy krajową homologację na homologację UE. Nowe rozporządzenia usuną większość pozostałych rozporządzeń krajowych. Na przykład, stare rozporządzenie uznawało za prędkość maksymalną tylko 40 km/h, podczas gdy wyższe prędkości były wyjątkami krajowymi. Od 2018 r. prędkość maksymalna będzie wynosić albo 40 albo 60 km/h





w całej Europie – wyjaśnia **Karri Häyrinen**, inżynier ds. przepisów technicznych.

Nadal pozostanie kilka krajowych różnic. Na przykład, przepisy ruchu i wymagania dot. prawa jazdy, które mają również zastosowanie w odniesieniu do, nadal będą decydowane na szczeblu krajowym. Podobnie, lokalne firmy ubezpieczeniowe będą mogły wprowadzać swoje własne warunki. Ponadto, producenci i importerzy mogą ubiegać się o rozszerzenia, ale nie będą one automatycznie zagwarantowane. Producenci naczep i maszyn przyczepianych będą mieli okres przejściowy na instalację hamulców dwuobwodowych. W niektórych krajach homologacja przyczep i maszyn przyczepianych nie jest w ogóle wymagana.

– Rozporządzenie UE ma na celu poprawę bezpieczeństwa i sprawności. Rozporządzenie zawiera liczne

podrozdziały dotyczące hamulców, naklejek ostrzegawczych, mas, dróg dostępu do obsługi, ostrych krawędzi, lusterek oraz innych względów bezpieczeństwa. Wyższe prędkości maksymalne zwiększą z kolei wydajność, gdyż wielkości europejskich gospodarstw zwiększają się, a rolnicy muszą pokonywać dłuższe dystanse pomiędzy polami. Ostatecznie, rozporządzenia będą ujednolicane pomiędzy różnymi krajami i różnymi kategoriami pojazdów – mówi **Matti Serenius**, kierownik ds. produktu w VTT Expert Services Oy.

### **Naklejki, uchwyty i zaokrąglone narożniki**

W wyniku rozporządzenia UE, dokona się wielu małych zmian w nowych ciągnikach, których kupujący je mogą nawet nie zauważyć. Na przykład, kształt tabliczki homologacji będzie inny, wejście do niektórych modeli ciągników zostanie ułatwione przy pomocy nowego uchwyty, wyjścia bezpieczeństwa będą wskazywane przez naklejkę ostrzegawczą, u spodu bocznych lusterek zostanie dodane małe lustro szerokokątne, a niektóre z ostrych krawędzi na ciągnikach zostaną zaokrąglone, zarówno wewnątrz kabiny, jak i na zewnątrz oraz wzdłuż boków ciągnika.

– Nowa seria A oraz serie N i T ciągników Valtra z SmartTouch od początku spełniały rozporządzenie UE. Nasze pozostałe serie ciągników zostały zmodyfikowane jesienią zgodnie z rozporządzeniem – potwierdza Häyrinen.

Wszystkie ciągniki Valtra sprzedane w Europie po 1 stycznia będą miały dwuobwodowy układ hamulców pneumatycznych. Rozporządzenie wymaga również, aby ciągniki i przyczepy były wyposażone w dwuobwodowy system hamulcowy, który automatycznie uruchomi hamulce, jeśli przyczepa się odłączy. Przyczepy z hamulcami pneumatycznymi są już powszechne, na przykład, w Niemczech i Europie Wschodniej, ale niezbyt we Francji, czy Hiszpanii. W Wielkiej Brytanii i krajach skandynawskich tylko najcięższe przyczepy i narzędzia miały hamulce.

Warunek nowej prędkości maksymalnej do 60 km/h jest uzależniony od pewnych warunków, takich jak wartość opóźnienia, ale te warunki są mniej rygorystyczne dla ciągników o prędkości maksymalnej 40 km/h. Producenci mogą również homologować modele z wielorakimi prędkościami maksymalnymi. W praktyce, prędkość maksymalna serii T i N ciągników Valtra będzie wynosić 43, 53 albo 57 km/h. Ponadto, nawet jeśli ciągnik jest homologowany do prędkości 60 km/h, to przepisy ruchu lub wymogi dot. prawa jazdy w wielu krajach ograniczają prędkość maksymalną lub określają, którzy kierowcy mogą kierować takimi pojazdami. •



# **BRIDGESTONE**

**Weź od natury więcej już dziś... i jutro**

**Nowa opona  
VT-TRACTOR**

**Niskie zużycie  
paliwa**



**Doskonała  
trakcja**



**Mniejsze  
ugniatanie gleby**





Valmet 361 był jednym z pierwszych ciągników z silnikiem Diesla firmy Valmet. Trzycylindrowy, chłodzony cieczą silnik z wtryskiem bezpośrednim wyprzedzał swoje czasy. Inni producenci ciągników wprowadzali podobne silniki kilka lat lub nawet dekady później.

zentaował nowy model – Valmet 361D. Nowy wygląd i zwiększona moc wyjściowa, do 46 koni mechanicznych, po raz kolejny odpowiedziała na potrzeby rolników. Kolejnych zmian dokonano bez zmiany oznaczenia modelu, kiedy w 1962 r. Valmet wprowadził mechanizm różnicowy z blokadą oraz amortyzowane siedzenie kierowcy. W tym samym czasie licznik godzin czasu pracy silnika stał się normą.

Kiedy tylko ciągniki zostały przyjęte przez rolników, przyszedł czas na wprowadzenie nowego modelu. Valmet 565 został zaprezentowany w 1964 r. Nadal posiadał trzycylindrowy silnik, ale jego moc została zwiększona do 52 KM. Największe zmiany wprowadzono w skrzyni biegów, ponieważ wszystkie biegi, poza pierwszym, były synchronizowane. Synchronizowane było też koło zębate zakresu. Teraz ciągniki Valmet wyróżniały się wyraźnie na tle konkurencji, co znalazło odbicie w wynikach sprzedaży: już w 1965 roku Valmet 565 był najlepiej sprzedającym się ciągnikiem w Finlandii.

Ciągniki z silnikiem Diesla szybko się rozwijały w końcu lat pięćdziesiątych i na początku sześćdziesiątych. Podczas gdy trzycylindrowe modele produkowały około 40 KM mocy, obecnie produkują jej trzy razy tyle. •

## PIERWSZE KROKI DIESLA

W połowie lat pięćdziesiątych minionego wieku ciągnik Valmet 20 był powszechnym widokiem na fińskich polach. W tym samym czasie Valmet projektował większe ciągniki napędzane silnikami Diesla. Kiedy prace nad tym projektem rozpoczęły się w fabryce silników w Linnavuori, inżynierowie stanęli naprzeciw licznym alternatywom: chłodzenie powietrzem czy wodą, wtrysk bezpośredni czy silnik z komorą wstępną, jaka liczba cylindrów? Inżynierowie z firmy Valmet ostatecznie zdecydowali się na silnik z trzema cylindrami, chłodzony cieczą i z wtryskiem bezpośrednim.

Powstały silnik 309D był pierwszym tego typu silnikiem na świecie. Volvo w Szwecji poprzednio wprowadziło swoje modele T BM 35 oraz 36, które miały podobne silniki, ale różnica istniała w prędkości obrotowej silnika przy maksymalnej mocy wyjściowej: 1600 obr./min. silnika Volvo w porównaniu z 2000 obr./min. silnika Valmet 33D. Przez następne dekady inni producenci ciągników również wprowadzili silniki chłodzone wodą,

wysokoobrotowe i wielocylindrowe z wtryskiem bezpośrednim.

Valmet 33D został pokazany w 1957 r. Trafił na rynek we właściwym rozmiarze i we właściwym czasie. Jego zmodyfikowana wersja, Valmet 359D, została zaprezentowana w 1959 r. Największe zmiany obejmowały wprowadzenie oddzielnej komory oleju hydraulicznego do skrzyni biegów oraz przeniesienie pokręteł na tablicę rozdzielczą. Poza tym oba modele były bardzo podobne. Ceny również konkurowały z ofertami innych producentów. Modele te umożliwiły też firmie Valmet rozpoczęcie eksportu ciągników w pokaźnych ilościach do Chin i Brazylii.

Valmet wiedział, że musi kuć żelazo, póki gorące, więc w 1960 r. zapre-

### VALMET DIESEL SPECYFIKACJA TECHNICZNA

	Silnik	Moc	Zakres prędkości	Opony	Masa
<b>33D</b>	309D / 2,7 l / 3-cyl	37 KM / 2000 obr./min.	1,2-28,5 km/h***	przód 19" tył 28"	1700 kg
<b>359D</b>	309D / 2,7 l / 3-cyl	37,5 KM / 2000 obr./min.*	1,2-28,5 km/h***	przód 16" tył 24/28"	1790 kg
<b>361D</b>	310B / 2,7 l / 3-cyl	46 KM / 2000 obr./min.**	1,2-28,5 km/h***	przód 16" tył 24/28/32"	1820 kg
<b>565</b>	310A / 2,7 l / 3-cyl	52 KM / 2250 obr./min.**	1,2-30,4 km/h***	przód 16" tył 24/28/32"	1930 kg

\* (moc na wale korbowym silnika) \*\* (SAE) \*\*\* 800 / 2 000 obr./min.



# VALTRA DEMO TOUR 2017

TEKST ADAM WIATROSAK ZDJĘCIA ARCHIWUM VALTRA



**J**uż tradycją się stało, że do Polski przyjeżdża demonstracyjna ciężarówka Valtra na coroczne pokazy z cyklu Valtra Demo Tour. W tym roku pokazy odbyły się na początku września. Było to wyjątkowe Demo Tour gdyż obfitowało w liczne nowości. Po raz pierwszy w Polsce odwiedzający nasze pokazy mogli na własne oczy zobaczyć nowe modele serii A czwartej generacji, która uzupełnia nową gamę



Podczas tegorocznego Valtra Demo Tour na odwiedzających pokazy czekały liczne nowości.

Valtra Demo Tour kolejny raz zawitało do Polski aby zaprezentować klientom pełną gamę ciągników z Finlandii.

naszych ciągników. Nowa seria A, czyli segment ciągników małej mocy, który cieszy się w Polsce największą popularnością to 5 modeli od 75 do 130 KM. Ciągniki spotkały się z dużym zainteresowaniem klientów odwiedzających pokazy. Ale to nie wszystko. Na Demo Tour można było także zobaczyć i sprawdzić jak łatwo obsługuje się nowy, rewolucyjny podłokietnik Valtra SmartTouch, który wynosi zarzą-

danie i sterowanie ciągnikiem na zupełnie nowy poziom. Natomiast nasz nowy podłokietnik był olbrzymim zaskoczeniem dla klientów. Łatwość obsługi oraz przejrzystość menu jest tym na co czekali. Tradycyjnie już każdy z uczestników Valtra DemoTour otrzymał upominek a dopełnieniem dnia pełnego wrażeń i emocji były zawody Valtra Master Cup. Celem zawodów było znalezienie najlepszego operatora,

który w jak najkrótszym czasie i z jak największą dokładnością pokona wyznaczony tor. Zadanie jak się okazało nie było takie łatwe. Najlepszy uczestnik będzie reprezentował Polskę podczas Mistrzostw Europy, które odbędą się w lutym 2018 w Finlandii.

Wszystkim Gościom dziękujemy za odwiedzenie naszych pokazów i jednocześnie zapraszamy na kolejną edycję 2018.

Do zobaczenia. •



Demonstracyjna ciężarówka Valtry przemierza całą Europę.





T214 Direct w alpejskim kurorcie narciarskim

## PRACA NA DUŻYCH WYSOKOŚCIACH

TEKST CHARLOTTE MOREL ZDJĘCIA AG TRACKS

**S**ilvio Martinod jest odpowiedzialny za utrzymanie tras narciarskich, w tym za zakup i obsługę pojazdów w kurorcie narciarskim La Plagne w Savoie we Francji. Silvio prowadzi zespołowi 60 osób w okresie zimy (głównie kierowców) i 7 latem. Frédéric Olivier jest głównym kierowcą Valtry T214 Direct należącej do kurortu, która pracuje na dużych wysokościach.

Valtra T214 Direct została kupiona w 2016 roku. W zimie ciągnik jest używany do przygotowywania wszystkich tras do narciarstwa biegowego oraz do transportu śniegu, jeśli go brakuje. W tym celu jest wyposażona w pług odśnieżający z przodu oraz ratrak do formowania tras biegowych z tyłu. W lecie Valtra jest używana do odnawiania stoków, w tym do zbierania kamieni, ich kruszenia oraz wyrównywania, oraz do transportu ziemi, kompostu i kamieni.

Ciągnik jest szczególnie wszechstronny, ponieważ zimą może pracować na gąsienicach a latem na ogumionych kołach, co czyni go jedyną maszyną w kurorcie, która pracuje cały rok. Od momentu jego zakupu ciągnik przepracował już 750 godzin.

W 2017 kurort zamówił nowy ciągnik u lokalnego dealera, Serge Mo-

nod Equipment. Maszyna ta będzie wyposażona m.in. w układ jazdy tyłem TwinTrac, kabinę leśną Skyview, światła LED i inne opcje.

### Doskonała wszechstronność zastosowań i obsługa posprzedażowa dealera

Dyrektor taboru drogowego jest zadowolony ze swojego dealera Serge Monod Equipment z siedzibą w Francji w Savoie, jak również z marki Valtra.

– Kiedy kupuję maszynę, przede wszystkim wykupuję kontrakt obsługi technicznej. Kupno maszyny to nic, wszystko jest związane z obsługą, jaką potem otrzymujesz. Valtra jest również dobrze znaną i rozpoznawalną marką, więc ufam Serge'owi – stwierdza Silvio Martinod.

Kilka powodów skłoniło Silvia do wyboru Valtry T214 Direct – szczególnie jej wszechstronność. W zimie może pracować na gąsienicach przy utrzymaniu tras narciarskich a latem, na kołach staje się ciągnikiem uniwersalnym wszechstronnego zastosowania.

– Jest pojazdem bardzo wygodnym w prowadzeniu. W tej maszynie czuję się zdecydowanie bardziej komfortowo gdy wjeżdżam na bezdroża,

co nie miało miejsca w przypadku ciężarówek, których wcześniej używałem – dodaje kierowca Frédéric Olivier.

Dla Oliviera głównymi zaletami ciągnika są jego wygoda, widoczność, dźwiękoszczelność i łatwość obsługi. Wyposażony we wszystkie opcje „zimowe”, jak wycieraczki przedniej szyby o dużej powierzchni wycierania oraz podgrzewane szyby i lusterka, a także skuteczne ogrzewanie, ciągnik jest dobrze przystosowany do niskich zimowych temperatur.

Celem kurortu jest zachowanie środowiska górskiego przy użyciu maszyn, które powodują minimalne szkody, zapylenie i hałas. Silvio nie może się też doczekać, aby przetestować ze swoją Valtrą inne urządzenia. •

### La Plagne, Savoie, Francja

**Personel** 730 pracowników w zimie, 150 w lecie

**Powierzchnia do obsługi** 500 ha stoków narciarskich

**Maszyny robocze** Valtra T214 Direct wyposażona w gąsienice w zimie oraz koła w lecie, dodatkowo samochody ciężarowe, pojazdy gąsienicowe, quady i skutery śnieżne.

**Rodzaje prowadzonych prac** Budowa tras do narciarstwa biegowego, transport śniegu podczas pracy zimą. Usuwanie kamieni i ich kruszenie, transport, wyrównywanie tras do narciarstwa biegowego.

# Nadchodzą Święta

Znajdź najlepszy pomysł na święta na [shop.valtra.com](http://shop.valtra.com) lub u swojego lokalnego dealera Valtra!



15 €

## TRAKTOR ZABAWKA

Ten plastikowy zabawkowy ciągnik ma zaokrąglone kształty oraz łatwo obracające się koła, co zapewnia bezpieczeństwo nawet dla najmłodszych dzieci. Długość ok. 25 cm. Kolor: metaliczny niebieski. Rekomendowany wiek: +12 miesięcy. Numer produktu: 42701900



20 €

## KOSZULKA DZIEWCZĘCA

Czerwona koszulka z długim rękawem, delikatnym ciemnym wykończeniem i brokatowym nadrukiem z przodu. Materiał: 92 % bawełna, 8 % elastan. Dostępne rozmiary: 92/98-140/146. Numer produktu: 42806513-7



## ZESTAW DO ZABAWY

Zestaw ten jest wyposażony w dwa ciągniki w różnych kolorach, przyczepy i zwierzęta gospodarskie. Długość ciągnika: ok. 7 cm. Zalecana grupa wiekowa: +3. Numer produktu: 42801909

15 €



20 €

## KOSZULKA CHŁOPIĘCA

Koszulka z długim rękawem z nadrukiem z przodu. Kolor: szary/czarny. Materiał: 80 % bawełna, 20 % poliester. Dostępne rozmiary: 92/98-140/146. Numer produktu: 42804402-6

72 €

## WEŹLIANY SWETER

Wielofunkcyjny wełniany sweter z guzikami. Wysoka jakości i wygodna mieszanka wełny gwarantuje komfort noszenia. Dostępne rozmiary: XS-XXXL. Numer produktu: 42703201-7



## KURTKA ZIMOWA DAMSKA LUB MĘSKA

Lekka i miękka odpinana podszywka zapewnia ciepło a zewnętrzny materiał chroni przed deszczem. Wodoodporność 3000 mm, przepuszczalność powietrza 3000 g/m<sup>2</sup>/24h. Kurtka ma kilka zapinanych kieszeni oraz kieszeń na piersi.

Model damski posiada regulowany kaptur, mankiety i lamówkę. Dostępne rozmiary: S-XXL. Mętna czerwień. Numer produktu: 42700312-6

Model męski ma zdejmowany kaptur i regulowaną lamówkę. Dostępne rozmiary: S-XXXL. Mętna czerwień. Numer produktu: 42700302-7

119 €



**Produkty z kolekcji valtra idealnym prezentem na święta dla młodych i starszych!**





Zajrzyj na naszą stronę: [www.valtra.pl](http://www.valtra.pl)

Modele ciągników **Valtra**



### SERIA A

MODELE	MOC KM*	
	STANDARD	BOOST
A74	75	
A84	85	
A94	95	
A104	100	
A114	110	
A124	120	
A134	130	



### SERIA T

MODELE	MOC KM*	
	STANDARD	BOOST
T144 HiTech	155	170
T154 HiTech	165	180
T174 Eco HiTech	175	190
T194 HiTech	195	210
T214 HiTech	215	230
T234 HiTech	235	250
T254 HiTech	235	271
T144 Active	155	170
T154 Active	165	180
T174 Eco Active	175	190
T194 Active	195	210
T214 Active	215	230
T234 Active	235	250
T254 Active	235	271
T144 Versu	155	170
T154 Versu	165	180
T174 Eco Versu	175	190
T194 Versu	195	210
T214 Versu	215	230
T234 Versu	235	250
T254 Versu	235	271
T144 Direct	155	170
T154 Direct	165	180
T174 Eco Direct	175	190
T194 Direct	195	210
T214 Direct	215	230
T234 Direct	220	250



### SERIA N

MODELE	MOC KM*	
	STANDARD	BOOST
N104 HiTech	105	115
N114 Eco HiTech	115	125
N124 HiTech	125	135
N134 HiTech	135	145
N154 Eco HiTech	155	165
N174 HiTech	165	201
N134 Active	135	145
N154 Eco Active	155	165
N174 Active	165	201
N134 Versu	135	145
N154 Eco Versu	155	165
N174 Versu	165	201
N134 Direct	135	145
N154 Eco Direct	155	165
N174 Direct	165	201



### SERIA S

MODELE	MOC KM*	
	STANDARD	BOOST
S274	270	300
S294	295	325
S324	320	350
S354	350	380
S374	370	400
S394	400	405



\*ISO 14396

**YOUR  
WORKING  
MACHINE**